



**SITZUNGSPROTOKOLL**

**VERBALE DI RIUNIONE**

**Nr. 3**

**n. 3**

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 30.05.2018 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 30/05/2018 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

|                            | A. |                                | A. |
|----------------------------|----|--------------------------------|----|
| Margit Auer                |    | Klaus Neuhauser                |    |
| Bernd Ausserhofer          |    | Christina Niederkofler         |    |
| Christof Baumgartner       |    | Hannes Niederkofler            |    |
| Cornelia Brugger           |    | Hans Peter Niederkofler        |    |
| Felix Brugger              |    | Thomas Piffrader               |    |
| Vincenzo Costetti          |    | Claudia Renzler                | X  |
| Manfred Eichner            |    | Alex Rungger                   |    |
| Karl Felder                |    | Johanna Schmiedhofer Ganthaler |    |
| Roland Griessmair          |    | Daniel Schönhuber              |    |
| Karl Grohe                 |    | Renato Stancher                |    |
| Bernhard Hilber            | X  | Ursula Steinkasserer           |    |
| Martin Huber               |    | Lino Svaluto Moreolo           |    |
| Walter Huber               | X  | Werner Volgger                 |    |
| Anton Mair unter der Eggen |    |                                |    |

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:12 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Johanna Schmiedhofer Ganthaler und Hannes Niederkofler zu Stimmzählern. Ab 20:13 ist Cornelia Brugger anstelle von Johanna Schmiedhofer Ganthaler Stimmzählerin.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:12 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Johanna Schmiedhofer Ganthaler e Hannes Niederkofler. Dalle ore 20:13 Cornelia Brugger prende il posto di Johanna Schmiedhofer Ganthaler come scrutatrice.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar. Auf Anfrage wird die Tonaufzeichnung einem Radiosender zur Verfügung gestellt.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale. Su richiesta la registrazione viene messa a disposizione di una stazione radiofonica.

**Gemeinderat Walter Huber** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0014875, Protokolldatum 15.05.2018.

**Gemeinderat Bernhard Hilber** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0016314, Protokolldatum 30.05.2018.

**Gemeinderätin Claudia Renzler** entschuldigt ihre Abwesenheit mit SMS an den Gemeinderatspräsidenten Martin Huber, Protokollnummer 0016416, Protokolldatum 31.05.2018.

#### **TOP 1: Abschlussrechnung 2017. Genehmigung**

Die Leiterin der Abteilung Finanz-Service, Esther Pircher und der Generalsekretär Alfred Valentin stellen die Abschlussrechnung 2017 vor.

Die Abschlussrechnung wird mit 19 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger] durch Handerheben genehmigt.

Die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses wird in einer eigenen Abstimmung mit 19 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Bernd Ausserhofer

Beschluss Nr. 5/GR

#### **TOP 2: Haushaltsvoranschlag 2018 - 2020. Übertragung des Verwaltungsüberschusses 2017 auf den Haushaltsvoranschlag 2018 - 2020. 1. Haushaltsänderung**

Bürgermeister Roland Griessmair erläutert die einzelnen Projekte, welche mit dem Verwaltungsüberschuss realisiert werden.

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger, Bernd Ausserhofer] durch Handerheben genehmigt.

Die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses wird in einer eigenen Abstimmung mit mit 19 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger, Bernd Ausserhofer] durch Handerheben genehmigt.

**Il consigliere comunale Walter Huber** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0014875, data di protocollo 15/05/2018.

**Il consigliere comunale Bernhard Hilber** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0016314, data di protocollo 30/05/2018.

**La consigliera comunale Claudia Renzler** giustifica la sua assenza con SMS al presidente del consiglio comunale Martin Huber, numero di protocollo 0016416, data di protocollo 31/05/2018.

#### **POG 1: Rendiconto della gestione 2017. Approvazione**

La responsabile della ripartizione servizi finanziari, Esther Pircher ed il segretario generale Alfred Valentin presentano il rendiconto della gestione 2017.

Il rendiconto della gestione viene approvato con 19 voti favorevoli e 4 astensioni [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger] espressi per alzata di mano.

L'esecuzione immediata della delibera viene approvata in una votazione separata con 19 voti favorevoli e 4 astensioni [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Bernd Ausserhofer

Delibera n. 5/C

#### **POG 2: Bilancio di previsione 2018 - 2020. Riporto dell'avanzo di amministrazione 2017 al bilancio di previsione 2018 - 2020. 1° variazione di bilancio**

Il sindaco Roland Griessmair illustra i progetti che verranno realizzati con l'avanzo di amministrazione.

La proposta di delibera viene approvata con 19 voti favorevoli e 5 astensioni [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger, Bernd Ausserhofer] espressi per alzata di mano.

L'esecuzione immediata della delibera viene approvata in una votazione separata con 19 voti favorevoli e 5 astensioni [Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger, Bernd Ausserhofer] espressi per alzata di mano.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Beschluss Nr. 6/GR

### **TOP 3: Freiwillige Feuerwehren. Genehmigung der Abschlussrechnungen für das Jahr 2017**

Auf Anfrage von Vizebürgermeister Renato Stancher werden in Zukunft der Kassabericht und der Tätigkeitsbericht der Freiwilligen Feuerwehren im Beschlussfaszikel beigelegt.

Die Abschlussrechnungen werden mit 24 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Beschluss Nr. 7/GR

### **TOP 4: Erwerb von zusätzlichen Quoten bei der Selfin GmbH und Erwerb eines zusätzlichen Aktienpaketes der Alperia AG**

Der Beschlussvorschlag wird mit 24 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses wird in einer eigenen Abstimmung einstimmig durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Beschluss Nr. 8/GR

### **TOP 5: Ankauf von Quoten der Gesellschaft Selfin GmbH von der Bezirksgemeinschaft Pustertal**

Der Beschlussvorschlag wird mit 24 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses wird in einer eigenen Abstimmung einstimmig durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Beschluss Nr. 9/GR

### **TOP 6: Verkehrs- und Mobilitätskonzept Bruneck Ost. Vorstellung und Genehmigung**

Der Bürgermeister Roland Griessmair stellt das Verkehrs- und Mobilitätskonzept vor. Er ändert den Inhalt des hinterlegten Beschlusssentwurfs. Der neue Text wird in den Beschluss eingefügt.

Gemeinderat Hans Peter Niederkofler legt einen alternativen Lösungsvorschlag vor.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Delibera n. 6/C

### **POG 3: Vigili del fuoco volontari. Approvazione dei conti consuntivi per l'anno 2017**

Su richiesta di vicesindaco Renato Stancher in futuro verranno aggiunti nel fascicolo della delibera la relazione di cassa e la relazione delle attività dei vigili del fuoco.

I conti consuntivi vengono approvati con 24 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Delibera n. 7/C

### **POG 4: Acquisto di quote aggiuntive Selfin S.r.l e acquisto di un pacchetto aggiuntivo di azioni dell'Alperia S.p.a.**

La proposta di delibera viene approvata con 24 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

L'esecuzione immediata della delibera viene approvata in una votazione separata, ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Delibera n. 8/C

### **POG 5: Acquisto di quote della società Selfin S.r.l. dalla Comunità comprensoriale Valle Pusteria**

La proposta di delibera viene approvata con 24 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

L'esecuzione immediata della delibera viene approvata in una votazione separata, ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber

Delibera n. 9/C

### **POG 6: Concetto di traffico e mobilità Brunico Est. Presentazione ed approvazione**

Il sindaco Roland Griessmair presenta il concetto di traffico e di mobilità. Lui cambia il contenuto della bozza di delibera. Il nuovo testo viene integrato nella delibera.

Il consigliere comunale Hans Peter Niederkofler propone una soluzione alternativa.

Cornelia Brugger beantragt die Vertagung des Tagesordnungspunktes, einerseits damit der Vorschlag von Hans Peter Niederkofler vor der Genehmigung des Konzeptes des Bürgermeisters bewertet werden kann und andererseits weil der Bürgermeister noch keinen Finanzierungsplan für sein Konzept vorgelegt hat.

Mit 4 Stimmen für die Vertagung [Cornelia Brugger, Hans Peter Niederkofler, Christina Niederkofler Johanna Schmiedhofer Ganthaler] und 18 Gegenstimmen wird der Antrag um Vertagung abgelehnt.

Der Beschlussvorschlag wird mit 18 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen [Cornelia Brugger, Hans Peter Niederkofler] und 2 Enthaltungen [Christina Niederkofler Johanna Schmiedhofer Ganthaler] genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Lino Svaluto Moreolo, Werner Volgger

Beschluss Nr. 10/GR

#### **TOP 7: Laborfonds. Alfred Valentin. Ermächtigung zur Ausübung des Amtes als Präsident**

Der Generalsekretär Alfred Valentin verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes den Saal. Seine Funktion als Sekretär übernimmt Christof Baumgartner.

Der Beschlussvorschlag wird mit 20 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Lino Svaluto Moreolo, Werner Volgger, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Alex Rungger

Beschluss Nr. 11/GR

#### **TOP 8: Personalordnung der Stadtgemeinde Bruneck. Abänderung des Artikel 36, Absatz 2**

Der Generalsekretär Alfred Valentin verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes den Saal. Seine Funktion als Sekretär übernimmt Christof Baumgartner.

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Cornelia Brugger chiede di rinviare il punto all'ordine del giorno sia per poter valutare la proposta di Hans Peter Niederkofler prima dell'approvazione del concetto del sindaco, sia perché il sindaco non ha ancora presentato un piano di finanziamento per il suo concetto.

Con 4 voti favorevoli al rinvio [Cornelia Brugger, Hans Peter Niederkofler, Christina Niederkofler Johanna Schmiedhofer Ganthaler] e 18 voti contrari la richiesta di rinvio viene respinta.

La proposta di delibera viene approvata con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari [Cornelia Brugger, Hans Peter Niederkofler] e 2 astensioni [Christina Niederkofler, Johanna Schmiedhofer Ganthaler].

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Lino Svaluto Moreolo, Werner Volgger

Delibera n. 10/C

#### **POG 7: Laborfonds. Alfred Valentin. Autorizzazione all'esercizio della carica di presidente**

Il segretario generale Alfred Valentin lascia la sala durante la trattazione del presente punto all'ordine del giorno – ai sensi dell'art. 14 del Testo unico delle leggi regionali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige. La sua funzione di segretario viene assunta da Christof Baumgartner.

La proposta di delibera viene approvata con 20 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Lino Svaluto Moreolo, Werner Volgger, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Alex Rungger

Delibera n. 11/C

#### **POG 8: Ordinamento del personale della Città di Brunico. Modifica dell'articolo 36, comma 2**

Il segretario generale Alfred Valentin lascia la sala durante la trattazione del presente punto all'ordine del giorno – ai sensi dell'art. 14 del Testo unico delle leggi regionali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige. La sua funzione di segretario viene assunta da Christof Baumgartner.

La proposta di delibera viene approvata con 19 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Abwesend bei der Abstimmung: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Lino Svaluto Moreolo, Werner Volgger, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Alex Rungger, Karl Felder

Beschluss Nr. 12/GR

**TOP 9: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber der Gemischten Fraktion: Finanzierung der Sportzone Dietenheim**

Dieser Tagesordnungspunkt wurde aufgrund der Abwesenheit des Einbringers schon einmal vertagt und wird nun, aufgrund der erneuten Abwesenheit des Einbringers, abgesetzt (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

**TOP 10: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber der Gemischten Fraktion: Geschäftsgebaren der Stadtwerke Bruneck im Strombereich**

Dieser Tagesordnungspunkt wurde aufgrund der Abwesenheit des Einbringers schon einmal vertagt und wird nun, aufgrund der erneuten Abwesenheit des Einbringers, abgesetzt (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

**TOP 11: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber der Gemischten Fraktion: Eigenverwaltung Reischach**

Dieser Tagesordnungspunkt wird aufgrund der Abwesenheit des Einbringers vertagt (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

**TOP 12: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber der Gemischten Fraktion: Eigenverwaltung Stegen**

Dieser Tagesordnungspunkt wird aufgrund der Abwesenheit des Einbringers vertagt (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

**TOP 13: Anfrage des Gemeinderates Bernd Ausserhofer der Freiheitlichen: Hohe Wohnungs- und Mietpreise, Mangel an Wohnmöglichkeiten für Studenten, "Wohnen auf Zeit" und "Airbnb"**

Gemeinderat Bernd Ausserhofer erklärt sich mit der Antwort nicht zufrieden.

**TOP 14: Anfrage der Gemeinderäte der Bürgerliste Bruneck: Überdachung Citybus-Haltestellen**

Gemeinderätin Christina Niederkofler erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

Assenti alla votazione: Walter Huber, Claudia Renzler, Bernhard Hilber, Lino Svaluto Moreolo, Werner Volgger, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Alex Rungger, Karl Felder

Delibera n. 12/C

**POG 9: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber del Gruppo misto: Finanziamento della zona sportiva di Teodone**

Questo punto dell'ordine del giorno è già stato rinviato una volta, causa assenza del presentatore. Adesso viene stralciato a causa dell'assenza del presentatore (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**POG 10: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber del Gruppo misto: Gestione degli affari dell'Azienda Publiserizi Brunico nel settore dell'elettricità**

Questo punto dell'ordine del giorno è già stato rinviato una volta, causa assenza del presentatore. Adesso viene stralciato a causa dell'assenza del presentatore (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**POG 11: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber del Gruppo misto: Amministrazione separata Riscone**

Questo punto all'ordine del giorno viene rinviato, causa assenza del presentatore (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**POG 12: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber del Gruppo misto: Amministrazione separata Stegona**

Questo punto all'ordine del giorno viene rinviato, causa assenza del presentatore (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**POG 13: Interrogazione del consigliere comunale Bernd Ausserhofer dei Freiheitlichen: Prezzi alti per appartamenti ed affitti, mancanza di alloggi per studenti, alloggi temporanei e "Airbnb"**

Il consigliere comunale Bernd Ausserhofer si dichiara non soddisfatto della risposta.

**POG 14: Interrogazione dei consiglieri comunali della Lista civica Brunico: Pensiline per fermate del Citybus**

La consigliera comunale Christina Niederkofler si dichiara soddisfatta della risposta.

**TOP 15: Anfrage der Gemeinderäte der Bürgerliste, der Gemischten Fraktion und der Grünen Verdi Verc: Stadtmarketing Bruneck**

Gemeinderat Hans Peter Niederkofler erklärt sich mit der Antwort nicht zufrieden.

**TOP 16: Mitteilungen des Bürgermeisters**

Keine.

**TOP 17: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen**

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

Gemeinderat Werner Volgger nimmt bis 19:23 Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderat Lino Svaluto Moreolo nimmt bis 19:40 Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderat Alex Rungger nimmt bis 20:13 Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderätin Johanna Schmiedhofer Ganthaler nimmt bis 20:13 Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderat Felix Brugger nimmt bis 20:30 Uhr an der Sitzung teil.

Ende der Sitzung: 20:37 Uhr.

Der Generalsekretär  
Il segretario generale

Alfred Valentin

Sekretär bei den Punkten 7 und 8  
Segretario ai punti 7 e 8

Christof Baumgartner

Digital signiertes Dokument.

**POG 15: Interrogazione dei consiglieri della lista civica, del Gruppo misto e dei Grüne Verdi Verc: Marketing Città di Brunico**

Il consigliere comunale Hans Peter Niederkofler si dichiara non soddisfatto della risposta.

**POG 16: Comunicazioni del sindaco**

Nessuna.

**POG 17: Risposta a domande presentate per iscritto**

Non sono state presentate domande per iscritto

Il consigliere comunale Werner Volgger partecipa alla riunione fino alle ore 19:23.

Il consigliere comunale Lino Svaluto Moreolo partecipa alla riunione fino alle ore 19:40.

Il consigliere comunale Alex Rungger partecipa alla riunione fino alle ore 20:13.

La consigliera comunale Johanna Schmiedhofer Ganthaler partecipa alla riunione fino alle ore 20:13.

Il consigliere comunale Felix Brugger partecipa alla riunione fino alle ore 20:30.

Termine della riunione: ore 20:37.

Der Gemeinderatspräsident  
Il presidente del consiglio comunale

Martin Huber

Documento firmato tramite firma digitale.